

## Otros en red. Comunicar y visibilizar: migrantes y Derechos Humanos

Por: Adriana Archenti, Carla García y Gabriel Morales

E- mail: [archenti@perio.unlp.edu.ar](mailto:archenti@perio.unlp.edu.ar)

En tanto docentes, investigadores y extensionistas de la UNLP es nuestro posicionamiento e intención destacar, en el campo de la comunicación y en el contexto actual de la Argentina, la necesidad de focalizar en la reflexión teórica, en el trabajo de campo y en la tarea docente, aquellos aspectos que hacen a la dimensión aplicada de los conocimientos generados y a la intervención sobre la promoción de los derechos de los sujetos cuya realidad tomamos en consideración. Se trata en este caso particular de la cuestión migratoria en nuestro país, enfocada, desde la investigación, en las maneras en que la “sociedad receptora” clasifica y cualifica a los migrantes en tanto “otros”, en el contexto de relaciones interculturales marcadas -en los casos que hemos analizado- por situaciones de asimetría. Por su parte, desde la extensión universitaria, hemos gestado un medio de comunicación, con intervención directa de inmigrantes y locales, cuyo objetivo es promover relaciones interculturales que buscan la participación conjunta, la visibilización de la migración desde la voz de los propios sujetos y el trascender la asimetría en ese contexto comunicacional.

Nuestro interés por las relaciones entre migración, comunicación e interculturalidad se asocia a una trayectoria de investigación que comenzó focalizando sobre cuestiones de trabajo -en relación a migrantes de origen boliviano- en el sector de producción hortícola que rodea a la ciudad de La Plata.

A lo largo de nuestra relación con estas personas hemos indagado por una parte sus estrategias de inserción y negociación de espacios en la sociedad local y los modos en que las mismas implicaban la construcción/reconstrucción de identidades asociadas a la condición de extranjeros en situación de migración. Por otra parte, las formas en que los otros sectores involucrados en el campo productivo social del periurbano platense percibían, clasificaban y se relacionaban con los sujetos migrantes.

Partimos de considerar que la relación entre colectivos en las condiciones establecidas activa un mecanismo por el que se visibiliza lo distinto y se invisibiliza lo semejante, pudiendo operar conjuntamente en la visibilización/invisibilización una comparación valorativa -etnocéntrica-; proceso que no ocurre exclusivamente en las mentes de los sujetos, sino en ámbitos sociales de interacción entre individuos/grupos situados en lugares específicos de la estructura de posiciones sociales.

A su vez, este mecanismo puede decantar en la formación de estereotipos. Si la diferencia en tanto tal no preexiste como algo dado, el proceso que conduce a su elaboración y posterior

decantación en representaciones estereotipadas, socioculturalmente disponibles del otro, constituye un problema cognitivo, ya que la correspondencia entre rasgo/ estereotipo y realidad no es unívoca, pero sin embargo, es lo suficientemente “real” como para orientar las interacciones entre sujetos que se perciben y/o perciben a los otros como miembros de colectivos diferentes.

En el caso que nos ocupa, la alterización -en tanto atribución de un carácter de “otro”- insume cuestiones referenciadas en lo étnico-nacional y “racial”, asignando atributos a grupos sociales clasificados a través de esas categorías. La homogeneización necesaria para la producción del estereotipo elimina, diluye diferencias, tanto al interior del grupo estereotipado como al de la sociedad mayor, igualmente estereotipada en tanto unidad indiferenciada. Esta atribución de rasgos insta una frontera entre sí mismo/ otro que trasciende lo individual y piensa a los sujetos como miembros de categorías que a su vez son pasibles de jerarquización.

La trayectoria de investigación arriba enunciada nos ha colocado, más allá de los posicionamientos epistemológicos y teóricos que asumimos, en situaciones de relación con sujetos e instituciones de colectivos migrantes que en sí mismas implican formas de relación/ comunicación intercultural.

Es necesario en este punto realizar algunas precisiones sobre la manera en que nos posicionamos respecto a las relaciones interculturales, bajo la premisa de desarrollar enfoques que permitan identificar y abordar situaciones de subordinación, discriminación o inequidades que se dan entre distintos grupos socio-culturales, incorporando principios para superarlas desde una perspectiva que conjugue dimensiones culturales y políticas.

Esto conlleva el reconocimiento de un enfoque de la interpenetración y el diálogo, muchas veces conflictivo, que caracteriza las relaciones entre grupos culturalmente diversos y asimétricos (aspecto en el que las perspectivas de la “multiculturalidad” o el “contacto cultural” no siempre han profundizado). La interculturalidad implica pensar las relaciones efectivas entre culturas y reconocer que entre ellas no existen fronteras y límites definidos, sino más bien vínculos ambivalentes y conflictivos. Indagar y reconocer, asimismo, cómo los cambios impuestos afectan toda la vida social y, en particular, las formas de pensar de un grupo.

La cuestión de la comunicación intercultural es una realidad y una necesidad fundamental en la sociedad contemporánea, caracterizada por la creciente circulación de flujos migratorios a nivel global y la agudización de situaciones de desigualdad asociadas a los mismos, tal como por ejemplo las diferentes posibilidades de acceso a los servicios públicos (salud, educación), como así también al mercado del empleo y las problemáticas relativas a la discriminación social.

Dos aspectos centrales intervienen a nuestro criterio en las necesidades de intervención - desde nuestro lugar- sobre la mencionada cuestión. Por una parte, las formas de visibilización

de la realidad migratoria, por otra, el lugar asumido por los propios migrantes en esa visibilización.

En cuanto a la primera y de acuerdo a los resultados de nuestras investigaciones, hemos encontrado correlaciones entre la construcción de categorías sociales clasificatorias y actitudes que involucran prejuicios y discriminación hacia los migrantes, siendo que en el discurso de algunas parcialidades de la sociedad receptora se identifican criterios de inclusión/exclusión sobre la base de una polarización entre la percepción positiva de “nosotros” y la construcción de representaciones sociales negativas y/o estereotipadas sobre los “otros”. Estos criterios toman cuerpo en distintas estrategias discursivas que hemos identificado en términos de “exotización/reducción cultural”, “victimización”, “compasión”, “hipervisibilización”, “responsabilización”; las cuales pueden ser registradas en las formas en que agentes de la sociedad receptora y medios de comunicación hacen referencia a los migrantes.

Estas estrategias pueden ser brevemente caracterizadas como: exotización/reducción cultural: operación de focalización y sobredimensión de la diferencia cultural de modo tal que la misma aparece naturalizada y puede constituirse en una barrera crucial para la comunicación y la integración. Victimización: refiere a una condición de desventaja que deja inerme ante el avasallamiento de algún derecho o el padecimiento de una situación objetiva (pobreza, ilegalidad, por ejemplo). A la vez que puede implicar una solidarización con aquel que padece la condición, marca y estabiliza al mismo en la categoría de víctima.

En tanto ésta requiere ayuda, otorga un papel activo a los solidarios. Por otra parte, el sujeto “víctima” permite potencialmente la denuncia de abusos que han quedado ocultos o invisibles en el discurso de los Derechos Humanos. La compasión, por su parte, refiere a una emoción relacionada con la tristeza y el dolor. Implica una dosis de empatía, de ponerse en el lugar del otro, que se muestra así como ajeno, alguien diferente que no pertenece al nosotros. La compasión depende de la experiencia palpable de la desgracia ajena, de modo que se despierta más cuanto más se expone ese sufrimiento ante el nosotros.

La hipervisibilización debe considerarse tomando en cuenta su reverso, la invisibilidad, siendo que ambas forman parte de un proceso en el que la visibilidad se manifiesta en una serie de grados. La visibilidad/invisibilidad produce efectos positivos o negativos de acuerdo a los sujetos involucrados y al contexto socio-histórico, de manera que la visibilidad excesiva (en tanto imposibilidad de pasar desapercibido/a) puede resultar tan opresiva como la invisibilidad.

En otros trabajos hemos demostrado la presencia de gradientes de visibilidad con respecto a los migrantes y sus consecuencias asociadas en distintas etapas y contextos históricos (1) y (2).

En todas las estrategias mencionadas, las fuentes de interlocución sobre la realidad migratoria se inscriben en la propia sociedad receptora. Mientras tanto, la voz de los propios migrantes

aparece en la mayoría de los casos silenciada o mediatizada. Nuestra experiencia indica la centralidad de la comunicación en esos contextos, siendo que el desconocimiento, la generalización y el sobredimensionamiento de las diferencias, intervienen centralmente en la producción de asimetrías y las posibilidades de inserción/interacción equitativa de los migrantes.

Recientes manifestaciones y movilizaciones públicas de comunidades migrantes -el caso de los trabajadores textiles de origen boliviano en Capital Federal, por ejemplo- demuestran la necesidad, por parte de estos colectivos, de manifestar, peticionar y reivindicar derechos de ciudadanía, estableciendo vínculos comunicativos entre ellos y con la sociedad mayor. Por nuestra parte, hemos detectado necesidades potenciales y actuales, asociadas a la escasez o inexistencia de espacios de comunicación y visibilidad de la realidad migratoria desde la propia perspectiva de los migrantes.

A su vez, en el trabajo con estas comunidades nos han sido manifestadas necesidades de desarrollo de capacidades y expresión comunicativa en contextos específicos (ámbitos laborales, sociales, institucionales).

Para la elaboración y puesta en acto del proyecto de extensión y asumiendo la postura de Paulo Freire frente al conocimiento, interpretamos con él que "...en el proceso de aprendizaje, sólo aprende verdaderamente aquel que se apropia de lo aprendido, transformándolo en aprehendido, con lo que puede, por eso mismo, reinventarlo: aquel que es capaz de aplicar lo aprendido-aprehendido a situaciones existenciales concretas. Por el contrario, aquel que es "llenado", por otros de contenidos cuya inteligencia no percibe, de contenidos que contradicen su propia forma de estar en su mundo, sin que sea desafiado, no aprende" (3).

Esta concepción del autor se ajusta en un todo no sólo a la perspectiva comunicacional de la extensión sino también a la misma entendida en términos propios de comunicación intercultural en tanto diálogo de saberes.

## **El proyecto de extensión**

El proyecto "Otros en red" apunta a la producción, publicación y distribución de contenidos informativos en relación a experiencias y problemáticas culturales, sociales, políticas y económicas encuadradas en el contexto migratorio de distintos colectivos migrantes latinoamericanos. Para la concreción de las actividades propuestas creamos un centro de producción de información, con un soporte técnico digital, que permite la publicación y distribución de información y se constituye en un canal de comunicación entre distintas comunidades minoritarias, y entre estas y la sociedad mayor.

Un proyecto de estas características constituye una innovación en el ámbito académico e implica un nexo entre la sociedad mayor, a través de las unidades académicas y las comunidades inmigrantes, buscando generar un núcleo de trabajo conjunto y abierto a la participación de agentes migrantes y locales -a través de una formación, llevada a cabo en el marco del proyecto, en periodismo para la comunicación intercultural-, con el propósito de fomentar la producción material e intelectual desde un marco intercultural.

A la vez que representa un aporte para estas comunidades, en tanto se fomenta y compromete su participación en la producción de contenidos, no sólo como fuentes de información sino como redactores, promoviendo capacidades que favorezcan competencias comunicacionales necesarias para su inserción y desenvolvimiento en la sociedad local y la defensa activa de sus derechos.

En consonancia con lo expresado más arriba y para estos propósitos partimos de considerar que los sujetos involucrados cuentan con competencias comunicacionales legítimas que pueden perfeccionarse y ponerse en valor a través de la práctica de expresión e interacción comunicativa y de la producción concreta.

En este sentido, la puesta en marcha y disponibilidad de un medio de comunicación especializado en comunicación intercultural e inmigración posibilita la eventual publicación de producciones realizadas en el marco de la formación, lo cual representa una oportunidad de valorar la auto expresión como práctica para afirmarse y descubrir las propias potencialidades y capacidades. Asimismo, en el acto de decir la propia palabra y comunicarla a otros -núcleo socio-familiar, comunidad de origen, sociedad en general- se configura la posibilidad de un salto cualitativo en el proceso de visibilización de la realidad migratoria y un empoderamiento de los propios migrantes.

A su vez, el espacio social constituido a partir de la propuesta de extensión -entendida en sus términos de comunicación- es una ocasión privilegiada para poner en relieve, desnaturalizar, revisar y sistematizar mutuas clasificaciones de alteridades entre personas pertenecientes a comunidades migrantes y a la "sociedad local". En ese sentido la experiencia vivencial acumulada en una trayectoria de migración y aquella correspondiente a la investigación académica, intersectan sus respectivos saberes y se nutren mutuamente en una situación que se configura, empírica y teóricamente, en términos de comunicación intercultural.

Para la realización del plan de trabajo, partimos de diseñar un proyecto curricular de curso de capacitación que implicó, además del diseño, jornadas de trabajo para producción de material didáctico, sistematización bibliográfica y planificación áulica. Por otra parte, llevamos adelante el curso "Periodismo para una comunicación intercultural", para el que se realizó una amplia convocatoria en distintos medios de comunicación, tanto locales como gestionados por migrantes. La matrícula del curso se conformó con asistentes de origen migrante y locales.

Asimismo, efectuamos acuerdos de intercambio o provisión de información con diversos medios de comunicación de colectivos migrantes, representantes de los cuales fueron invitados a participar de la capacitación en jornadas especiales.

El desarrollo del proyecto ha implicado un proceso progresivo de producción de conocimientos, información, estrategias, relaciones e intercambios comunicacionales que han posibilitado la participación activa de agentes individuales e institucionales de colectivos migrantes y de la sociedad mayor en un espacio de trabajo. Dicho proceso ha sido beneficiado y potenciado por la creación del medio de comunicación materializado en la página web, la cual representa un emprendimiento que puede posibilitar la continuidad del mismo en el tiempo.

Esta situación involucra un logro sustancial en relación a la etapa inicial, en la que partíamos de un diagnóstico de necesidad de generar un espacio del tipo mencionado ante, por una parte, la ausencia o escasez de medios que involucraran una perspectiva de comunicación intercultural y, por otra, la escasa o nula participación directa de los propios migrantes en la visibilización de sus problemáticas.

Componente fundamental del desarrollo del proyecto fue la etapa de formación de recursos, siendo que en la interacción de sujetos migrantes y locales, dicha formación implicó en sí misma una oportunidad de relaciones y comunicación intercultural.

La relación entre los integrantes del equipo de trabajo del proyecto -en tanto representantes de un medio de comunicación-, y sujetos individuales e institucionales correspondientes a colectivos migrantes, trascendió ampliamente aquella planificada inicialmente como establecimiento de relaciones formales de intercambio de información y participación activa. En ese sentido, los intercambios alcanzados sustentan un nivel de compromiso reflejado en la apelación al equipo por parte de organizaciones de migrantes para la participación en medios o actividades propios.

Por su parte, el diseño y planificación del curso de formación y capacitación contribuyó a la problematización de las herramientas técnicas del periodismo, incorporando una perspectiva intercultural.

Los resultados del proyecto, así como la página web, fueron presentados en un evento público que denominamos "Migrantes. Derechos Humanos y Comunicación Intercultural", que contó con la presencia de organizaciones, medios y sujetos individuales de diversos colectivos migrantes y contribuyó a la visibilización y promoción de los derechos de los mismos. En ese contexto y capitalizando las inquietudes y producción de uno de los asistentes al curso de formación y capacitación, fue presentado el libro "Un día más...un día menos. Historia de un prisionero de conciencia", que recoge la experiencia de Elmer Salvador Gutiérrez Vázquez, refugiado peruano, preso político en su país de origen.

En cuanto a los aportes de este proyecto, los integrantes -equipo de trabajo, referentes institucionales y destinatarios-, consideramos que su desarrollo y continuidad en el tiempo posibilitan sostener un lugar de visibilización de la realidad migratoria, que conlleva además la posibilidad concreta de difusión de información de interés cotidiano para colectivos y organizaciones.

“Una parte de los integrantes de la sociedad encontramos un espacio donde nuestra realidad como inmigrantes es escuchada y puesta en foco y considero que se convierte en un aporte importante para la formación de comunicadores sociales”. Helios López Torres, chileno, participante del curso de formación y capacitación.

“Para nosotros (integrantes del Grupo Juvenil Paraguayo) esta es una buena oportunidad para difundir información de interés para los paraguayos”. Cristino Orué Acosta, paraguayo de segunda generación, integrante del Grupo Juvenil Paraguayo La Plata.

Una posibilidad de intercambio de experiencias entre migrantes de distintos colectivos y miembros de la sociedad local.

“Otros en Red genera interacción e intercambio entre los migrantes y la sociedad local, ya que su objetivo es demostrar y contar las vivencias, cómo son tratados por las sociedades receptoras. Cabe destacar que estas experiencias son narradas por los mismos migrantes y personas especializadas en el tema”. Juan Ignacio Fourment Kalvelis, descendiente de lituanos, participante del curso de formación y capacitación.

Una ocasión, por parte de los migrantes, de reflexionar y aprender sobre la propia experiencia.

“En lo personal me ha ayudado a poder dilucidar y expresar mi propia experiencia como inmigrante y como profesional en el área que me compete. Lo mismo debe suceder a aquellos inmigrantes que se conecten con sus pares argentinos para desarrollar diferentes actividades que los convoquen”. Carlos Gallardo Guarniz, peruano, expositor invitado, Director del periódico El Sol del Perú.

“Esta experiencia es una gran oportunidad y ocasión para ampliar el aprendizaje y volcar el desarrollo de capacidades y el talento de cada individuo donde pueda desarrollarse”. Segundo Flores, peruano, expositor invitado, Presidente de la Asociación de Periodistas Peruanos en la Argentina (APPA).

A partir de la revisión del tratamiento dado a la realidad migratoria por parte de los medios masivos de comunicación, la posibilidad de generar un nuevo tipo de comunicación “...me resultó interesante cómo la cuestión de los medios de comunicación, el lugar del periodista o de aquel sujeto que informa, opina o emite un juicio, atravesaron los debates que se fueron dando a lo largo del curso. En este sentido, creo que también resultó enriquecedora la exposición de las diferentes formas, tipos y maneras de comunicar con las que ahora contamos si tenemos pretensiones de transmitir algo, ya sea desde un sentimiento, hasta un modo de

pensar. Todas estas cuestiones, a su vez, estuvieron en constante relación con las problemáticas que se evidenciaron y evidencian en el fenómeno migratorio". Romina Rodríguez, peruana, participante del curso de formación y capacitación.

Con respecto al grado de impacto del proyecto en la comunidad, en la investigación y en la docencia, el equipo tiene constancia del mismo en los asistentes al curso de formación y capacitación -a través de la producción y el compromiso y su incorporación como redactores al medio de comunicación-, en los referentes institucionales que acompañaron su realización y en locales y migrantes en forma individual e institucional que reconocieron la relevancia del proyecto y manifestaron apoyo a su continuidad.

El grado de impacto en la comunidad más amplia está sujeto a la replicación por parte de los anteriores en ámbitos externos al proyecto y a la continuidad del medio de comunicación generado. En cuanto a la relación extensión/investigación, paralelamente a este proyecto los responsables y parte del equipo de trabajo han realizado un proyecto de investigación sobre construcciones de alteridad con respecto a inmigrantes extranjeros en La Plata.

En ese sentido, ambas instancias se retroalimentan en la construcción del marco conceptual, en la indagación empírica y en la posibilidad de confrontación mutua de los resultados de investigación y extensión.

Las problemáticas involucradas y los avances de este proyecto fueron incorporadas al tratamiento de las relaciones y la comunicación intercultural como temáticas de la cátedra de Antropología Social y Cultural de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social, en el ciclo lectivo 2007. Docentes, ex alumnos y alumnos de dicha cátedra formaron parte del equipo ejecutor y parcialmente de los participantes incorporados al proyecto a partir de su desarrollo.

A partir de la realización de la presente propuesta extensionista se constituyeron:

- Un puente de relación y colaboración entre la Universidad Nacional de La Plata y colectivos migrantes latinoamericanos.
- Una unidad estable de producción de información integrada por locales y migrantes, académicos y no académicos, fomentando la producción material e intelectual desde un marco intercultural y facilitando que sus efectos repliquen en el campo social donde tiene lugar la experiencia migratoria. Unidad que ha implicado una ampliación del equipo de trabajo inicial para la producción de contenidos informativos incluyendo a agentes individuales e institucionales de colectivos migrantes y de la sociedad mayor.
- Un soporte técnico digital de producción, difusión y distribución masiva de información especializado en la cuestión de las migraciones internacionales con edición quincenal y despachos informativos masivos a destinatarios individuales e institucionales que han suscripto al mismo.



- Una estrategia de visibilización de la realidad migratoria y defensa de los derechos de los migrantes que involucra la participación activa de los mismos.

## Consideraciones finales

Sin pretender la configuración de un espacio utópico, que ignorase la participación de las múltiples variables que intervienen en las relaciones instituidas entre locales e inmigrantes, y, aún más, entre académicos y no-académicos, el objetivo que guió nuestra práctica es -en un horizonte de relaciones no probables sino posibles- promover relaciones interculturales que busquen la participación conjunta, la visibilización de la migración desde la voz de los propios sujetos y el trascender asimetrías en ese particular contexto comunicacional, propendiendo además a la aplicación de los conocimientos desarrollados y las capacidades potenciadas para la difusión de experiencias y/o problemáticas de interés social y cultural propias del contexto de migración en ámbitos externos al proyecto.

Realizando un análisis de los proyectos de extensión presentados y acreditados para la realización en el período 2007/2008, hallamos que el presente fue el único proyecto que se proponía un trabajo directo con migrantes y refugiados (en este caso de origen latinoamericano). Habida cuenta de las problemáticas por los que estos atraviesan queremos expresar la relevancia de la cuestión de las migraciones en ese contexto como un ámbito de interés social y público para la intervención de la UNLP.

A partir del desarrollo del proyecto se ha constatado la necesidad y el beneficio del trabajo conjunto, en un marco de diálogo e interculturalidad, entre sujetos individuales e institucionales correspondientes a la sociedad mayor y colectivos de migrantes. En este sentido, se recomienda a planificadores una forma de trabajo que posibilite la participación (no sólo como fuentes de información u “objeto” de intervención, sino como agentes activos) de los migrantes en cuestiones que los tengan como destinatarios-beneficiarios.

Copartícipes y destinatarios de este proyecto afirman la necesidad de una cercanía y colaboración efectiva que trascienda la frecuente autoreferencialidad académica y capitalice los saberes y experiencias de los sujetos bajo estudio o de intervención que, en el marco de este proyecto, evidencian capacidades de reflexión, acción y gestión.

## Notas

(1) Hemos profundizado esta temática en: Archenti, A. y Tomás, M.M. (2006): “Migración y “categorías de personas”: desplazamientos de población, interacción social y producción cultural”. Ponencia presentada al Congreso Internacional de Investigación en Psicoanálisis y

Ciencias Sociales. Tucumán, octubre de 2006. Asimismo en: Archenti, A. (Coord.) (2006): *Nosotros y los otros: una mirada antropológica y comunicacional sobre las migraciones*. Revista Trampas de la Comunicación y la Cultura. Nº Temático 43. FP y CS. UNLP. ISSN: 1668-5547

(2) Ver, por ejemplo: Archenti, A. Tomás, M. M. (2006): "Sobre la construcción de la otredad en las relaciones entre migrantes y sociedad receptora: Algunas reflexiones respecto de la hipervisibilidad de la diferencia". En: Congreso Argentino de Estudios sobre Migraciones Internacionales, Políticas Migratorias y de Asilo". Abril de 2006.

(3) Freire, Paulo: *La educación como práctica de la libertad*. Editorial Siglo XXI, Pág. 11.

## **Bibliografía**

ARCHENTI, A. y TOMÁS, M. M: "Migración y "categorías de personas": desplazamientos de población, interacción social y producción cultural". Ponencia presentada al Congreso Internacional de Investigación en Psicoanálisis y Ciencias Sociales. Tucumán, octubre de 2006.

ARCHENTI, A. (Coord.). (Nosotros y los otros: una mirada antropológica y comunicacional sobre las migraciones. *Revista Trampas de la Comunicación y la Cultura*. Nº Temático 43. FP y CS. UNLP. Año 2006. ISSN: 1668-5547

ARCHENTI, A. Tomás, M. M: "Sobre la construcción de la otredad en las relaciones entre migrantes y sociedad receptora: Algunas reflexiones respecto de la hipervisibilidad de la diferencia". En: Congreso Argentino de Estudios sobre Migraciones Internacionales, Políticas Migratorias y de Asilo". Abril de 2006.

FREIRE, Paulo: *La educación como práctica de la libertad*. Editorial Siglo XXI.